

著名編劇何冀平的名作《德齡與慈禧》於2019年推出由天津人民藝術劇院聯合香港話劇團製作的全新內地版，隨後在北京和上海兩地連演14場，反應熱烈、一票難求。第二輪巡演本應在2020年初展開，無奈因疫情推後，直到今年3月中才重新啟動。這個版本的《德齡與慈禧》是香港話劇團第一次如此深入地與內地院團攜手創作，其班底囊括了兩地不同文化背景的創作者，正映襯了劇中中西交融、觀念碰撞的情境。用何冀平的話來說，這是一次劇場中「香港與內地文化真正的同場交流」。

文：尉璋 演出圖片由主辦方提供

內地版《德齡與慈禧》

劇 中西交融 外兩地交流

■《德齡與慈禧》吸引許多年輕觀眾入場。

■黃慧慈飾演的德齡俏皮可愛。



兩地劇團表演風格，也各有不同。香港演員的風格比較日常、生活化；內地話劇演員則較為有功底，台詞更追求抑揚頓挫的「話劇腔」。在梁子麒看來，這種有趣的落差放在《德齡與慈禧》裏面卻恰恰是剛剛好。「內地演員台詞很強，尤其是做清宮戲，這個台詞非常重要。但是幸運的是，」他笑道，「香港演員演的就是從外國回來的角色（德齡），她的風格就是可以不一樣的。觀眾也接受，她就是和別人不一樣，才會在戲裏面產生那麼多的衝突和不協調。有時都不用演，觀眾就覺得很舒服，渾然天成。」



■盧燕老師飾演的慈禧舉手投足都是戲。
王可達攝

促成香港話劇團與天津人藝的合作，背後有着何冀平的堅持。「首先這個戲是從香港誕生的，受觀眾歡迎，打出名氣都在這裏；其次我覺得香港話劇團的製作非常好，一個劇的成功，劇本、演員都很重要，但製作也非常重要；再有因為它的題材，《德齡與慈禧》就是寫中西文化的衝突和交融，這也是戲這麼受歡迎的基本點，所以我還是希望香港話劇團參與進來，那會帶來和完全由內地製作不同的感覺，我心裏有這個把握。」

演出的燈光與舞美皆是香港班底，燈光設計由被稱為「香港燈神」的張國永操刀，舞美道具設計則有與司徒慧焯合作無間的黃健

兩地攜手渾然天成

兩套夢幻班底。一版由享譽國際影壇的華裔演員盧燕扮演慈禧，著名話劇演員濮存昕飾演光緒，可謂劇迷的「圓夢版」；另一版則由著名演員江珊和人氣頗高的音樂劇明星鄭雲龍擔當演出母子，可謂「人氣版」。兩版中，飾演德齡的皆為香港話劇團演員黃慧慈，導演則是時任香港話劇團聯席導演司徒慧焯。今年重啟巡演，因為疫情給兩地帶來的阻隔，演出由中國國家話劇院導演李任擔任復排導演，江珊與鄭雲龍繼續擔當，德齡一角則換為中國國家話劇院演員郎玲出演，又給製作帶來了新的意涵。

跳出傳統框架展現現代意識

這一版的《德齡與慈禧》到底有什麼特別？香港話劇團行政總監梁子麒認為，這次的版本現代意識特別強烈。他舉舞台設計為例，舞台中心立着一條龍柱，配合在上方環形軌道上繞行的燈光，營造出日晷的效果。



■光緒（濮存昕）與德齡（黃慧慈）。

■江珊飾演的慈禧有另一種戲味。

所以這版《德齡與慈禧》製作的初始，從創作班底的組建到創作方向的把握，都有意識地思考如何跳脫傳統的框架。最後出來的成果，從布景到服裝，都有真實歷史的依據，但又經過重新演繹，不落傳統清宮戲的窠臼；富現代感的燈光與舞美則將人的心理活動外化，讓現代觀眾產生了共鳴。



左起：香港話劇團行政總監梁子麒、香港話劇團劇團顧問陳建斌、香港話劇團藝術總監陳啟權、著名編劇何冀平、《德齡與慈禧》製作人之一馮子，向記者講述《德齡與慈禧》的故事。